

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 73 (1988)

Heft: 29

Artikel: La genesa dalla poesia "Stai si defenda" da G.C. Muoth

Autor: Deplazes, Gion

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881689>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La genesa dalla poesia «Stai si defenda» da G.C. Muoth

da Gion Deplazes

La «poesia» cul tetel «Al pievel romontsch» da Giachen Caspar Muoth ei bein ina da quellas che vegn citada aunc oz il pli savens, cura ch'ei se-tracta da clamar ils Romontschs ad ina reunida e defensiun da nies esser e da nossa cultura. En ina grafia dad Alois Carigiet mira il «Stai si defenda» da tontas preits per clamar a memoria nies duer e nies sforz per nies dun e nies talent ch'ein «umbrivai dal vierv romontsch e vegnan mai a concepir in auter senn».

Questa poesia ei cumparida per l'emprema ga en las Annalas 2 dils 1887¹ ed el Calender Romontsch² dils 1888, pia avon 100 onns. Ed ella cumpara gia egl emprem tom dalla Crestomazia 1896³, pia 10 onns pli tard. Dapi lu entaupan ins quels vers adina puspei en cudischs da scola ed antologias, ina enzenna ch'il pievel romontsch e ses menaders sentien aunc oz la muntada da quels vers declamatorics e pesonts.

Al pievel romontsch

Stai si defenda,
Romontsch, tiu vegl lungatg,
Risguard pretenda
Per tiu patratg!
Dedesta tut cun tun sonor
Dil frontsch romontsch cantau da cor!
Quel tuna ferm e suna clar
E cuora senza balbegiar,
Gie, cuora senza balbegiar,
Essend artaus dal best matern schi car.

¹ Annalas dalla Societad Retoromontscha 2, 1887, 358 ss

² Calender Romontsch, 1888, 78 ss

³ Decurtins C., Crestomazia I, 1896, 676 s

Stai si, sedosta,
Romontsch, pil plaid grischun
Lai buc a posta
Satrar tiu dun!
Tiu cor, tiu spért ein umbrivai
Dal vierv romontsch e vegnan mai
A concepir in auter senn,
A parturir in niev talent,
Gie mai midar il scaffiment:
Romontsch ei tia sort, tiu trument.

Stai si e mira,
Romontsch, tgei avantatg,
Midond natira,
Tes frars han fatg!
Il vierv matern vegn emblidaus,
Il plaid tudestg ei scumbigliaus;
Biars plaidan mender ch'ils affons,
Schizun Tudestgs da treitschien onns.
Gie, tudestgai da treitschien onns
Han aunc adina plaids romontschs danvonz.

Stai si e senta,
Romontsch, el cor sincer
La vana stenta,
Va buc en err.
Ils schiembers creschan spels glatschers
E seccan vi, plantai els ers.
Ed il romontsch, lungatg alpin,
Naschius el clar dil matutin.
Carschius el clar dil matutin,
Ruina tiu talent cun sia fin.

Stai si, Giadina,
Stai si, ti Sut- e Sursilvan,
Tegn car adina
Tiu plaid roman!
La mumma plonscha, audas ti?
Vilenta quella buca pli!
Mo fai siu plaid sincer udir,
Che cuscentava tiu bargir,
Quei plaid migeivel clar sentir,
Che vos dus cors e spérts san entelgir.

Il text sura ei prius ord l'ediziun giubilara dils 1944.⁴ Ei veva num da lezzas uras che quei manuscret seigi tut quei che seigi aunc restau dalla poesia da Muoth en sia atgna scartira. Ils manuscrets da Muoth seigien suenter sia mort i dad in maun en l'auter e la finfinala curdai el mulin da pupi. Quei savess tgunsch esser, sch'ins patratga con pauc ch'ei restau dils auters scribents e poets, priu ora da Gian Fontana manuscrets che la Renania tgira cun quitau.

La casualitat ha denton vuliu ch'igl entir manuscret dalla poesia, dedicada al pievel romontsch, vegni alla glisch.⁵ El suondi cheu en facsimile per aschia esser garantius pigl avegnir.

⁴ La poesia da Giachen Caspar Muoth 1945,3s ei suandaus dad in facsimile da questa poesia che cumpeglia denton mo las duas empremas strofas senza tetel.

⁵ In cordial engraziament a sur vic. gen. Giusep Pelican ch'el ha fatg attents sil manuscret en la Biblioteca episcopala (BBC) acquistaus dalla famiglia Vieli.

Le lungatz romonsch.

(Exhortazion a sui piace.)

Se cantar suinter la melodie de, Wasse auf, die Lieder!

1.

Sai si, defendia,
Romonsch, lui uegl lungatz!
Risguard pretendia
Per sii portatz!

Sedosta (Luenta?) tut cul lun sonor
Sul fronsack romonsch, cantau de cor! fronsack = fieber,
plaid uegl = frank.
Quel luna germ e suna clac
E quora senza balbegiar,
Gie quora senza balbegiar,
Egent artaus Sal best matern, sethi cor

2.

Sai si, sedosta,
Romonsch, pil plaid grischun!
Sai buc a posta
Satrar lui dun!

Tui cor, lui spert ein umtrivai
Sal viere romonsch e veynan mai viere = plauso
plaid bibbi, sonc
en, il viere a bawina
curia
A concepir in auter sem,
A par suria in mie talent,
Gie mai mitar il scappiment.
Romonsch ii sia sare sui traument.

3.

Plaï si e mira,
Romaneck, qui avantaq,
Mitone nascia,
Tis grans han patq!

Te vire malen ugn im bidaus;
Il plait tusteq i scumbiglais,
Els plait an mentie et its effonts.

Tchijun tusteqs de buechien ons,
Oje tusteqs ai de buechien ons,
Har aune adine plait romaneck
D'anvons.

4.

Plaï si e senta,
Romaneck, il cor sinea
La vana senta!
Va bue on des.

Its schiemper^s cruchan spolo
Glatacteo
Euccan vi plantai des des.
Et il romaneck, lungatq alpin,
Naschius il claz sic matulin,
Carochius il claz sic matulin,
Riuva sic talent sic sia fin.

(Schiamper Ause)

5.)

I'm si, Giolina!
I'm si de Sul e Surilvan!
Togn car adina
Tu plaid roman!
La munna plonscha, aude le!
Vilenta quella buca pli!
Mo lai sin plaid simeur udir, che cosa era fin lì
In plaid nigeind elar sentir,
Che uop dus cors e spors san entelgir.

Kopers van, me jia d'baglui bua, exactamen
sunter il busselj, nun che il ^{je} alle fin
de fin danos vers hang m'antre montade.
Les vers envoient Ces vers.
Almota.

Cumparegliond ussa igl entir manuscret cun las ediziuns stampadas che stattan avon maun sepresenta enqual scoperta.

Gia il tetel corrispunda buca agl original. El secloma «*Il lungatg romontsch*». Sco suttetel sepresenta en clamera: «Exhortaziun a siu pievel», quei che less dir «admoniziun», forsa era acclamaziun, encuraschament. La poesia ei pia tenor il tetel quei ch'il lungatg romontsch ha da dir a siu pievel. Ed el veva facticamein da dir beinenqual caussa a siu pievel che veva schau ir a digren el bravamein duront il 19avel tschentanner. En num dil progress vegneva il lungatg tudestg propagaus pir e pir. Traffic e commerci pretendevan dils Romontschs ch'els sappien empauet tudestg, vulevan ei buca esser totalmein isolai ni dependents da mulissiers jasters e dumastiis. Questa tendenza germanisonta tras scola e traffic provochescha ina resistenza romontscha en la secunda mesdad dil 19avel secul. Ina reunion dils Romontschs da tutt idioms sco da tuttas regiuns ad ina «*Societad rhaeto-romana*».⁶

Suenter che ina emprema emprova 1863 ed ina secunda dils 1870 fu van buca reussidas, fa G.A. Bühler, il nunstunclenteivel, cun in triep amitgs ina tiarza emprova il december 1885. Quella ha giu in bi success e la Società Retorumantscha exista aunc oz. Dalla emprema suprastonza fan part: G.A. Bühler, G.C. Muoth, A. Balletta, Otto Barblan, Chr. Brügger, Th. Gross e Jos. Farrèr. Ord quei spért nescha era la poesia dil «*Stai si, defenda*». Igl ei in clom allas differentas regiuns romontschas

Stai si, Giadina.
Stai si de Sut- e Sursilvan!
Tegn car adina
Tiu plaid roman!

da star ensem, da buca schar plonscher la mumma romontscha pli ditg, fatgs ni concepius cuort suenter la fundaziun dalla Società Retoromontscha e publicaus per l'emprema ga gia el tom dus digl annuari da quella.

Il facsimile tradescha denton aunc enzatgei auter, procura per ina surpresa, numnadamein la remarca gia all'entschatta: «*De cantar suenter la melodia de 'Wacht auf, ihr Lieder'*». Ei setracta pia buca oriundamein dad ina poesia, mobein dad in text per ina melodia ni canzun tudestga gia existenta. Il text ei pia buca naschius da sez anora en ina sentupada

⁶ Pareglia Bühler, G.A. Annalas 1, 1886, 1–37; Tönjachen O., La fundaziun, ils fundatuors e l'istorgia da la Società retorumantscha, Annalas 51, 1–19; Deplazes G., Fontaunas II, 17.1.

solistaria cun la musa ni Mumma Romontscha, igl ei in text per schidadir «da diever». Quei ei era tier nus Romontschs nuot da niev. Canzuns translatadas dad auters lungatgs ha ei dau gia avon la reformaziun⁷ e naven dallas refuormas, ton la protestanta sco la catolica pér da dretg, quei tochen sil di dad oz.

Ch'il plaid cantau veva alas ed ei vegnius mess a disposiziun buca mo per las confessiuns, mobein era per la politica grischuna el 17avel e 18avel tschentaner dat ei exempels classics, aschia tier St. Gabriel, Luci Gabriel tochen al caulgia G.A. Vieli e.a.⁸ Quei che valeva per religiun, confessiun e politica dueva era ver sia forza en las tentativas pil mante-niment dil lungatg romontsch periclitau. Quei tonpli che gest il 19avel tschentaner ha cultivau en l'entira Europa il cant polifon tras chors da tut-tas specias, naven dallas scolas tochen allas societads.⁹ G.A. Bühler veva sentiu il basegns dil temps e publicau differentas collecziuns da canzuns. Aschia 1857 Canzuns da scola, 1865 Canzuns a 4 vuschs per chor viril, medemamein 1885 e 1870 Canzuns per chor mixt. Per part veva el fatg sez text e melodia.¹⁰

Denter ils amaturs dalla canzun romontscha fuva da quei temps era il giuven seminarist *Hans Erni da Trin* (1867–1961).¹¹ Aunc el seminari eis el quei tal che ha spluntau tier il poet G.C. Muoth cun la canzun «Wacht auf, ihr Lieder» ed ha supplicau il professer lu da 42 onns da vuler far in text che corrispundi alla melodia da «*Der Sängerbund*».¹² «La megliera poesia de G.H. Muoth 'Al pievel romontsch' ha el concepiu sin miu giavisch ed en in metrum giavischau da mei per saver cantar la poesia cun ina composiziun tudestga de Bäbler.»¹³ Che in tal proceder fuva da basegns per arrivar ad in cant romontsch muossa la fiasta districtuala da cant a Trun dils 1890. Leu han da 21 societads mo treis cantau canzuns da pag originalas romontschas, 7 han elegiu canzuns tudestgas cun text ro-montsch, ferton che 11 han cantau canzuns tudestgas.¹⁴ Ch'igl ei vegniu

⁷ Deplazes G., Fontaunas I, La litteratura orala, 2.5. e la refuorma protestanta 5.4. e 5.6. sco era Fontaunas II., La canzun spirituala, 11.1. e 11.2.

⁸ Pareglia Collenberg Cr.: Wandel im Volkslied. Langfristige Veränderungen in der Zusammensetzung eines Volksliedbestandes, dargestellt am rätoromanischen Volksliedkorpus, 1980.

⁹ Hans Erni, 40 onns SURSELVA, 1938.

¹⁰ Deplazes G. Fontaunas II, 17.2.

¹¹ Bündner Maler, Bildhauer, Komponisten und Schriftsteller der Gegenwart, 1960, 79.

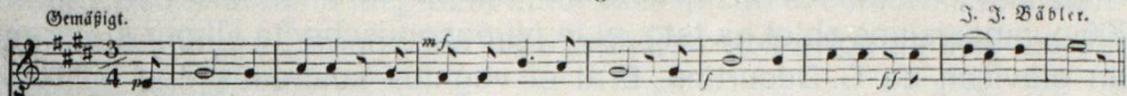
¹² Cf. Erni Hs.: 40 onns SURSELVA, 22.

¹³ I.c. 22.

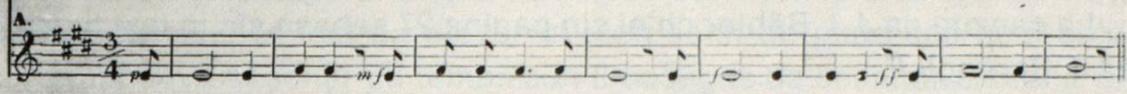
¹⁴ I.c. 20.

4. Der Sängerbund.

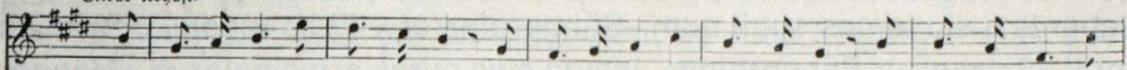
J. J. Böhler.



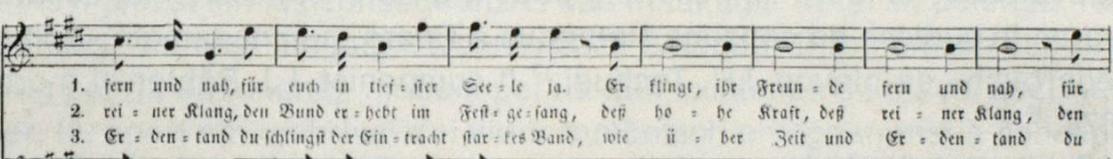
Wacht auf ihr Lieder, wacht auf in Herz und Mund! Es gilt ihr Brüder, dem Sängerbund!



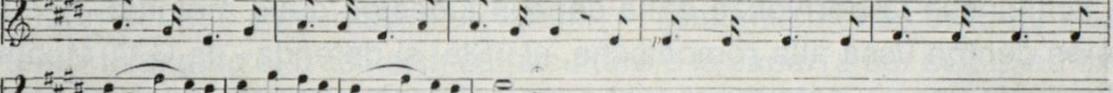
Etwas lebhaft.



1. Von Ver-ges Höh' in's wei - te Land reicht des Ge-san-ges Bau - ver-band; er klingt, ihr Freun - de
2. Weit ü - ber en - ge Mar - ken zieht den trau - ten Kreis das deut - sche Lied, deß ho - he Kraft, deß
3. He - ran, du Sän - ger - schaft, her - an! Nun zei - ge was dein Sin - gen kann: wie ü - ber Zeit und

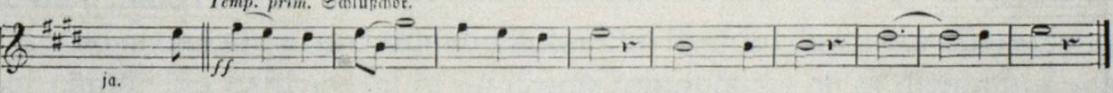


1. fern und nah, für euch in tief - ster See - le ja. Er klingt, ihr Freun - de fern und nah, für
2. rei - ner Klang, den Bund er - hebt im Fest - gesang, deß ho - he Kraft, deß rei - ner Klang, den
3. Er - den - tand du schlingst der Ein - tracht star - kes Band, wie ü - ber Zeit und Er - den - stand du



euch in tief - ster See - le ja, er klingt ihr Freun - de fern und nah in tief - ster See - le
Bund er - hebt im Fest - ge - sang, deß ho - he Kraft, deß rei - ner Klang er - hebt im Fest - ges -
schlingst der Ein - tracht star - kes Band, wie ü - ber Zeit und Er - den - land, der Ein - tracht star - kes

Temp. prim. Schlußchor.



ja.
sang.

Band. Sei stark und groß du Sän - ger - bund, stark und groß, Sän - ger - bund!

Dichter: J. Sprüngli.

beingleiti meglier en quei grau ha la Surselva dad engraziar en em-prema lingia al medem Hans Erni. Naven dils 1888 tochen 1952 ha Erni publicau buca meins che 18 collezioni da canzuns romontschas. Dallas 200 cumposiziuns ch'el ha fatg, ei la pli enconuschenta «Il pur suveran» sin giavisch da C. Decurtins. Erni ei vegnius suandaus dad A. Tuor, Georgius Schmid de Grüneck e.a.

La canzun da J.J. Bäbler ch'ei sin pagina 27 sebasa sin in text tudestg da J. Sprüngli.¹⁵

Il poet dalla canzun tudestga «Der Sängerbund» ei *Johann Jakob Sprüngli* (1801–1889). El ei staus plevon a Schlieren ed a Thalwil, in um che ha giu impurtonza ed influenza en cerchels da cantadurs, enconuschents a siu temps sut il num «Sängerparrer». El ha fundau denter au-ter il «Schweizer Sängerblatt». Ina da sias ovras principalas ei «Männer-gesänge zugunsten des Eidg. Sängervereins» digl onn 1843.¹⁶

Il cumponist dalla canzun «Der Sängerbund» ei in Glarunes, *Johann Jakob Bäbler*. El ei naschius 1807 a Schwanden en Glaruna. Leu eis el staus scolast secundar tochen 1868, activs denton era en la politica e sco cumponist. «Wacht auf, ihr Lieder» cumpara per l'emprema ga el «Zofin-ger Liederbuch» 1845, lu era 1850. Il text persul senza la melodia, che stueva esser entuorn ils 1850 fetg populara ed enconuschenta, secatta era en in cudisch da canzuns stampaus a Cuera, numnadamein «Volks-liederbuch» da plevon J.H. Tschudi.¹⁷ Il cumponist J.J. Bäbler ei morts 1874.¹⁸

Schilunsch la derivonza dalla canzun tudestga e sia melodia. Retur-neien denton ussa alla romontscha, al «Stai si defenda» da G.C. Muoth. Muoth sto ver giu enta maun text e melodia sco sura indicau, cura ch'el ha fatg sia canzun. Mo cul text sco el fuva publicaus el cudisch da Tschudi dils 1861, fuss el buca staus el cass da concepir in text ro-montsch per la canzun existenta. Il text tudestg serepetta en parts pliras ga, quei che ei buca indicau el cudisch dils 1861.

¹⁵ La canzun «Der Sängerbund» ei prida ord «Gesang ist Gottes Gabe», edida da Rudolf Oetiker, scolast a Männedorf, 12 canzuns per chor mixt, senza indica-zion digl onn. Per questas indicaziuns sco per la lubientscha da copiar engraziein nus cordialmein a dunna dr. Christine Burckhardt-Seebass, Schw. Volksliedarchiv, Basel.

¹⁶ HBLS 6, 1931, p. 483.

¹⁷ Il cudisch ei stampaus a Cuera ed a Lipsia 1861 e cuntegn alla fin in triep canzuns mo el text, essend ch'ellas seigien generalmein enconuschentas.

¹⁸ Gehrig J., Glarner Musikleben 1935, p. 88 ss.

Cumpareglein nus ussa il text tudestg original da Sprüngli cun quel da Muoth, stuein nus constatar ch'els ein tuttavia buca identics, gie gnanc parents buc. Muoth ha fatg tut in auter text, in che ei conforms alla situaziun dalla cultura romontscha da ses dis, in text original, scaffius d'in campiun genial.

La canzun tudestga ei in clom pompus cun bials plaids sin il cant e l'uniun da cant, in text da diever el bien senn dil plaid sco quei ch'el corrispundeva al sentir dil temps cun il basegns da secattar e seunir en societads da cant, da gimnastica, da tir e.a. Tals texts ed era aunc megliers deva ei abundontamein el lungatg tudestg.

Auter eisi culla poesia da Muoth. Lez carga viaden el maguol da nies esser e patertgar, gest giu sil fundament da nies lungatg e nies duer viers el. Igl ei medemamein in clom, denton in clom da restar fideivels a sesez ed agl agen dun tras mantener il vierv matern.

Il tetel digl original ei buca quel ch'ins entaupa gia en las Annalas dils 1887 e dil Calender Romontsch dils 1888 «Al pievel romontsch», mobein «*Il lungatg romontsch*» ed en parentesas «Exhortaziun a siu pievel». Igl ei pia il *lungatg romontsch* negliu da quei temps che *sedrezza a siu pievel*. Ina exhortaziun vul dir ina acclamaziun, in clom. El cloma e fa attents il pievel sin las consequenzas dad in tal agir. «Stai si, defenda, Romontsch, tiu vegl lungatg!» Denton buca defender il romontsch sco lungatg pervia dil lungatg, mobein pervia dall'existenza dil pievel sez. «Tiu cor, tiu spert ein umbrivai dal vierv romontsch e vegnan mai a concepir in auter senn, a parturir in niev talent . . . romontsch ei tia sort, tiu truament.» Il lungatg ei il schierm dalla cultura e la caparra per svilup ed existenza dil pievel. Banduna il pievel quel, lu dat el si sesez: «Romontsch ei tia sort, tiu truament.»

E suenter ver mussau sils exempels fatalis e negativs cloma el tut ils Romontschs, quels dalla Giadina sco da Sut- e Surselva da tener car adina il plaid roman.

La nova canzun ei enzatgei tut auter che in clom da serrar las retschas per cantar ina canzun, igl ei «*Il credo romontsch*» ch'ei daventaus maxima per ils davos 100 onns.

Igl ei credo e program enina, naschius en in mument creativ e francaus directamein sil pupi cun in schueun ed ina genialitat surprendenta secund la devisa da Muoth sez: «Ins sto trer si l'ura e spitgar tochen ch'ella dat.» – Ed ella ha dau ch'ei resuna e rebatta aunc suenter 100 onns.

Il custeivel manuscret ch'exista aunc oz, astgass esser igl original. Quei gia perquei ch'el porta in auter tetel che il text ordinari «Al pievel

romontsch». Plinavon declara Muoth (al giuven seminarist Hs. Erni) plaids empau nunusitai. Aschia en l'emprema strofa il plaid «fronsch = liber, plaid vegl = frank». Plinavon en la secunda strofa «vierv = plaid, plaid biblic, aunc usitau en: il vierv ei daventaus carn». En la quarta strofa indichescha el agl ur «schiember = Arve». Questas annotaziuns spontanas ein drizzadas ad enzatgi che ha aunc in scazzi da plaids empau restrenschiu, sco quei ch'il professer suppona. Quei astgan ins prender per in ulteriur mussament che Hans Erni, sco quei ch'el di en la Surselva¹⁹, hagi possedu igl original che sesanfla ussa ella Biblioteca episcopala. La davosa correctura digl autur el manuscret ei en strofa 5, nua ch'ei muncava ina lingia che para dad esser messa en suenter ina emprema controlla che tut mondi tenor la melodia dada. La scartira ei in smiul pli pintga e pli leva. Mo era il text «che consolava tiu bargir» secloma ellas ediziuns da pli tard «che *cuschentava* tiu bargir» il sulet ver plaid en questa situazion, remplazzaus probabel suenter ver ina certa stanza dil text.

Ins astga perquei supponer cun buns arguments che nus possedeien aunc oz il ver original da nossa canzun «Stai si defenda».

Cul medem schueun ed en la medema scartira, scret ladinamein suenter il text dalla poesia, spartida sulettamein dad in streh, suonda ina communicaziun agl adressat. Quei sco suonda:

«Ils vers van, sche jeu sbagliel buc, exactamein suenter il tudestg, nun che il 'Ja' alla fin dils treis davos vers havess ina autra muntada. Las versiuns suondan. Cun salit, Muoth.»

Gest quei «Ja» che para da dar da lignar a Muoth ei era il punct il pli fleivel dalla poesia tudestga, in vers da fatalitat che po tunar bein, ch'ei denton cheu pervia dalla rema (empau da bienmarcau).

Quei ch'ei denton bia pli interessant ei, che Muoth veva sco ei para, aunc empermess otras versiuns che dueien suandar. Tgeininas savein nus buc. Sin la pli davosa pagina stat sisum tut persul il tetel «La Ligia de Porclas» ed odem en parentesa cun ina enzenna da damonda alla fin il plaid (Uniun?). Che Muoth ha fatg ina poesia «La Ligia de Porclas» ei enconuschent. Quella ei vegnida scaffida, probabel era sin giavisch, pil chor dalla Val Lumnezia cul tetel «Uniun de Porclas», cumponida ils onns 1890/92 da Georgius Schmid de Grüneck sut il tetel «La Ligia da Por-

¹⁹ I.c. p. 22 e 48 e che G.G. Montalta attesta el medem liug, p. 38.

clas».²⁰ Ella ei vegnida cantada dil chor viril da Lumnezia cul medem num sco canzun da pag igl onn 1890.²¹

Turneien denton anavos al «Stai si defenda». La renomada poesia da G.C. Muoth ha pia giu sia melodia gia dalla biala entschatta, quella da J.J. Bäbler «Wacht auf, ihr Lieder». Sch'ella ei vegnida cantada zacu en tiara romontscha savein nus buc. Ina controlla dallas canzuns da pag pu-dessen dar cheu sclariment.

Denton ha il text da G.C. Muoth animau dus cumponists romontschs da sccaffir ina melodia. Igl emprem ei bein staus Gieri Giusep Montalta (1873–1964). El ha dedicau sia cumposiziun a Hans Erni che ha publicau ella en la Surselva VII.²² Il secund Romontsch che ha seschau tschaffar dil text da Muoth ei Giusep Maissen (1906–1963). Era el ha cumponiu quest text per chor viril 1959.

Il vent trai nua ch'el vul, canzun e poesia van mintgina sia via. Pil solit eisi aschia, che la poesia metta il cumponist sin via. Mo ina ga ni l'autra eisi era il cuntrari. La melodia ei avon maun cun in auter text, savens en in auter lungatg. Il poet translatescha, adattescha ni scafflescha in text adequat. Ei capeta schizun che in poet fa in secund text sut ina melodia e stauscha aschia naven il text original dad in auter. Aschia eisi daventau cun Salm/Fry. Mussond Salm la canzun a Fry, ha lez anflau per bien da sez far in meglier text per questa biala melodia²³, igl ei il text dalla «Olma», ch'entscheiva «La mar, la mar rampluna . . .» E tgi less prender che quei text schi characteristic per Fry corrispundi buca alla canzun da D. Salm. Giusep Maissen deva a mi ils davos onns ch'el ha viviu mo il motiv dad ina canzun, 5–8 tacti sin in pupi da notas. El surschava a mi dad eleger il tema e da far ina poesia adequata al motiv dalla canzun.

Las vias che meinan ad ina canzun ein pia zun differentas. Ils resultats ein era da valeta zun differenta. En nies cass astgein nus Romontschs selegrar dil resultat iniziaus da Hans Erni che ha menau nus ad ina poesia da gronda valur e muntada per nus. Ed in grond cletg, bunamein eisi ina miracla, che quest text original ei mitschaus dil mulin da pupi e se-sanfla sillia Cuort, leu nua ch'el ei naschius.²⁴

²⁰ Ella ei publicada l'emprema ga 1898 da P.A. Vincenz e Hans Erni en «Surselva» I, p. 39. Igl onn 1906 publichecha Georgius Schmid de Grüneck sez la canzun en sias «Flurs Alpinas» ed indichescha leu igl onn 1892 sco onn da naschientscha.

²¹ Collenberg A., 40 onns Chor viril Lumnezia, p. 1 ss.

²² 40 onns Surselva 1938, p. 49.

²³ Emprem text da N. Jochberg.

²⁴ Muoth habitava sillia Cuort, dretg, cura ch'ins vegn si da scala. Ina tabla commemorativa fuss da beneventar per el sco era per Bühler e Huonder che habitan medemamein sillia Cuort.